

Pere Bonaventura



Poemes del llibre
CONTRA VENT I CORRENT

VEU DE POETA

CONTRA VENT I CORRENT. Poemes

•

Contra Viento y Corriente. Poemas

•

Against Wind and Tide. Poems

Poemes del llibre **Contra vent i corrent**

VEU DE POETA 13

PERE BONNIN

1	<i>Lema de Vida</i>	0'35"
2	<i>Les damisel·les del Gürtel</i>	1'23"
3	<i>Vals vienès</i>	1'03"
4	<i>Tractat de pau</i>	0'47"
5	<i>Enyorança de Mallorca a Viena</i>	0'46"
6	<i>Mauthausen</i>	1'34"
7	<i>A Polònia</i>	1'04"
8	<i>A Bulgària</i>	1'16"
9	<i>Israel</i>	0'51"
10	<i>Nadal a Nova York</i>	1'04"
11	<i>Gospel</i>	0'46"

12	<i>Decepció</i>	0'26"
13	<i>Advertiment</i>	0'21"
14	<i>Nord - Sud</i>	0'36"
15	<i>Engany</i>	4'46"
16	<i>Viaranys</i>	0'59"
17	<i>Immolació</i>	0'30"
18	<i>Ofrena</i>	0'22"
19	<i>Dansa</i>	0'20"
20	<i>Enardiment</i>	0'22"
21	<i>Despertar</i>	0'16"
22	<i>Nocturn</i>	0'38"
23	<i>Frustració</i>	0'20"
24	<i>Final</i>	0'22"
25	<i>Il·lusió</i>	0'18"
26	<i>Penediment</i>	0'49"

27	<i>Fuga</i>	0'47"
28	<i>Por</i>	0'28"
29	<i>Furt</i>	0'26"
30	<i>Passió</i>	0'51"
31	<i>Desdeny</i>	0'22"
32	<i>Nostàlgia</i>	0'47"
33	<i>Deliri</i>	0'42"
34	<i>Festeig</i>	0'56"
35	<i>Trencament</i>	0'37"
36	<i>Atracció</i>	0'37"
37	<i>Delit</i>	0'50"
38	<i>Nissaga</i>	0'52"
39	<i>Desencís</i>	0'28"
40	<i>Comiat</i>	0'26"

41	<i>Adéu</i>	0'35"
42	<i>Lligam</i>	0'38"
43	<i>Desolació</i>	0'50"
44	<i>Dansa Negra</i>	0'31"
45	<i>Nit d'amor</i>	0'36"
46	<i>Connubi</i>	0'54"
47	<i>Al marquès de Brandomín</i>	0'53"

Total Duració: 33'03"

Diu els poemes: *Pere Bonnin*

Encara no he pogut esbrinar en què consisteix la poesia, ja que no basta escriure en vers perquè aflori. Com a nét i nebot de glosadors, tenc una concepció musical de la composició poètica, així com una certa habilitat per sotmetre les paraules al ritme i a la rima. Per això componc gloses. Però la poesia, a més de l'enginy requerit per la glosa, ha de connectar amb el lector o l'oïdor remonent-li les fibres més sensibles, i això només s'aconsegueix mitjançant la sinceritat.

Heinrich Heine, el poeta líric més superb de la literatura alemanya, és en general sincer, va despullant la seva ànima i et fa vibrar. Però en un determinat moment es protegeix cobrint la nuesa més obscena -la que mostra les nafres- amb un deix irònic o sarcàstic que et fa caure de l'ase. Es burla de sí mateix per tal que no se'n burlin els altres, conscient que no hi ha res tan fràgil com una ànima nua.

D'altra banda, crec de manera apassionada que el poeta tan sols és un torsimany maldestre de la poesia que ens embolcalla. La poesia és la vida. I per la vida vull cantar...

• *Pere Bonnín*

Todavía no he podido averiguar en qué consiste la poesía, pues no basta escribir en verso para que aflore. Como nieto y sobrino de glosadores, tengo una concepción musical de la composición poética, así como una cierta habilidad para supeditar las palabras al ritmo y a la rima. Este es el motivo por el cual compongo glosas mallorquinas. Pero la poesía, además del ingenio que requiere la glosa, debe conectar con el lector o el oyente agitando las fibras más sensibles, y eso sólo se consigue siendo sincero.

Heinrich Heine, el poeta lírico más sublime de la literatura alemana, es en general sincero, va desnudando su alma y nos hace vibrar. Pero en un momento determinado se protege cubriendo la desnudez más obscena -la que muestra las heridas- con un deje irónico o sarcástico que nos obliga a ver más allá. Se burla de sí mismo para que no lo hagan los demás, consciente de que no hay nada más frágil que un alma desnuda.

Por otra parte, creo fervorosamente que el poeta es sólo un intérprete desmañado de la poesía que nos envuelve. La poesía es la vida. Y a la vida quiero cantar...



I have not yet been able to work out what poetry consists of because writing verse is not sufficient to solve the mystery. As a grandson and nephew of balladeers, I have a musical conception of poetic composition and a certain ability for submitting words to rhythm and rhyme. This is why I compose ballads. However, poetry, apart from the ingenuity required for balladeering, must reach the reader, or his or her ear, activating its most sensitive fibres and this is only achieved through sincerity.

Heinrich Heine, the most superb lyrical poet of German literature, is in general open and sincere, stripping his soul bare and making you pulse to his music. Yet, at some points, he protects himself by covering up the most obscene nudity - the kind that reveals open sores - with an ironic or sarcastic tone that brings you right back to earth again. He makes fun of himself so that others do not, because he is fully aware that there is nothing as fragile as a bared soul.

Again, I passionately believe that the poet is a mere bumbling interpreter of the poetry that is all around us. Poetry is life. And it is for life that I want to sing ...

PERE BONNIN

1 LEMA DE VIDA

Un tros de pa
damunt la taula,
un vas de vi,
una paraula
i puc morir.

Roma, 1980

I: ANYS I PASSES

2 LES DAMISEL·LES DEL GÜRTEL

Àngels de la nit,
eròtics guardians de cantonades,
vestals de l'amor mercantil
que trencant somnis al Gürtel vienès
us guanyau el pa
amb l'odiós sospir de l'home solitari.
Heu plorat estels i albares
en una infància de boscos i de llacs
a Bohèmia, Eslovàquia i altres contrades
abans de ballar la migratòria dansa
de l'èxit i de l'estafa milionaris.

(Cada automòbil que passa
és una esperança...
cada automòbil que para
és un negoci de llit)
He sentit el crit
de vostra cintura mustia,
abraçada sense amor
per mil rius de rostre sanguinari
que vomiten fems
profanant-vos l'agonia.

Àngels de la nit,
eròtics guardians de cantonades:
recollíu la cendra de les il·lusions cremades
i ompliu-ne, amoroses, el meu pit.
Viena, 1982

3 VALS VIENÈS

Verges pàl·lides
en dansa de la mort
recolzen els seus rostres
i cerquen dels espectres
el conhort.
Un
dos
tres,
com Viena no hi ha res.

El cel de plom,
l'aire de ganiveta,
records d'imperi...
...mentalitat estreta!

Un
dos
tres,
com Viena no hi ha res.

Jardins florits,
insana primavera,
llampecs d'amor
besant la calavera.

Un
dos
tres,
com Viena no hi ha res.

Airosos pits
als boscos de ponent,
amb folles nits
de cants, vi i aiguardent.

Un
dos
tres,
com Viena no hi ha res.

Per festejar
al ball ens cal anar,
vestits de frac
o de jac de tabac.

Un
dos
tres,
com Viena no hi ha res!

Viena, 1982

4 TRACTAT DE PAU

Vine,
contem els teus morts.
Jo he plorat els meus,
he sentit el gemec,
el crit,
de les mares
i he xuclat
amb el cor sec
les llàgrimes
que rodolen infinitament
pel rostre
de les viudes.
He vist els ulls
astorats

dels infants
orfes
i l'espalla corbada
dels guerrers
que tornen del front
mullats de sang.
Vine,
contem, ara, els teus morts...
i sabrem
qui ha guanyat!

Viena, 1982

5 ENYORANÇA DE MALLORCA A VIENA

Cabellera d'or,
encisera vall de somnis
blancs de calç,
blaus de mar,
verds de pi.
Enyorança d'albes mortes
ahir.
Vingueres
a eixugar els meus plors.
Dugueres
escalfor de vida
on moren de fàstic

els morts.
Ta besada lluminosa
encengué la flama
del record.
He somniat lliris,
Mallorca,
un cel clar
i l'ànsia boja
de tornar.

Viena, 1982

6 MAUTHAUSEN

Amb el cor glaçat,
erm de llàgrimes i dies,
hem entrat
al santuari de l'odi,
on el crit apagat de la Història
esdevé un ronc perplex
davant la perfecció assassina.
L'aire corromput
d'una mort que no s'acaba
ofega somnis i esperances,
empastifa les veus
seductores
que esgarrinxen la memòria

i allisen el vel de l'oblit.
Un home solitari
salvat del genocidi de lliris
alimenta feristeles
que sacrifica a l'altar
d'un record desesperat.
Hem trepitjat
una terra sense tombes,
perquè tot l'espai és una gran tomba,
on esperen sense repòs
les bubotes de la venjança
el dia gloriós del judici,
el dia en què els ossos torturats
aixecaran les gorges de l'asfíxia
i amb grans crits
clamaran:
justícia! justícia!
Amb el cor ressentit,
ebri de plors i de silenci,
hem sortit
del santuari de l'odi
esquinçant amb ràbia,
un per un,
tots els vels de l'oblit.

Viena, 1982

7 A POLÒNIA

Foc d'esperança,
guspira de llibertat
ofegada en nom del poble.
He guaitat
al fonal dels teus ulls blaus,
infinits com l'espai,
on ploreu
els misteris d'Orient
la mort
dels cànctics de Ponent.
He sentit el gemec, l'esglai,
de tes cadenes
i la força del destí
que t'imposa uns adéus
sense camí.
He olorat
el perfum dels teus somnis
de pau
cantant la teva cançó
resignada.
He besat la tristor
dels teus llavis
quan tes llàgrimes regaven
la terra erma
de blat.

He volgut, Polònia,
arrancar-li les urpes
al falcó de la Història!

Varsòvia, 1982

8 A BULGÀRIA

Mostra'm les mans terroses
on broten roses i clavellines,
mans de pagès
que estima la terra
i la fecunda
poblant-la de fruit i d'esperança.
T'he vist agenollada
davant un llibre
o brodant amb tes mans fines
les lluites del passat
i les ànsies lluminoses
d'una amor profunda.
Me dius avui
perquè ho sàpiga demà
qui t'ha posat el jou
i qui, sense recança,
t'ha desfet, un per un,
tots els lligams de les cadenes.
M'has obert els braços,

m'has ofert el pa, la sal i el vi.
He guaitat al pou
per beure la teva aigua
i he seguit els passos
de la teva ancestral dansa.

Voldria, Bulgària,
trobar-te a les estrelles
quan vingui el botxí
a tallar d'un cop sec
la meva pregària.

Sòfia, 1982

9 ISRAEL

Cara a la paret,
m'ha arribat el crit
desesperat
del poble perseguit.
Amb ell he plorat
la seva dissort,
el nostre pecat,
i he tingut vergonya
de témer la mort.
Sense covardia
ni la por de segles,

la veu escoltava
de qui pot triar
i tria.

Oh, quina alegria
d'haver retrobat
el camí perdut
de la meua vida!

Cara a la paret,
un dia d'hivern
-una nit de lluna-
... a Jerusalem.

Jerusalem, 1982

10 NADAL A NOVA YORK

M'has mirat
amb els ulls foscos
de bèstia espantada
mendicant el meu somriure:
un hàlit de calor humana.

M'has mirat
amb els ulls foscos
que coneixen la nit
i cerquen el somni
d'un llit calent
per baratar-lo

amb els alens d'odi
que esqueixen l'espai
esperant d'amagat
la víctima o l'alba.

M'has mirat
amb els ulls foscos
d'esperança nadalenca,
cercant dins ma mirada
distreta

la fibra invisible
de l'amor solidari.

M'has mirat...
i jo, burgès de cartera
i de coll blanc,
he desviat la vista
d'un negre brut
i solitari.

Nova York, 1982

11 GOSPEL

Dos peus bellugadissos
amb ritme tropical:
rodolen penes
i l'oratjol neteja
l'esclavatge secular.

Anquejada gloriosa
de la raça avial:
goig d'amor,
llum de l'alba...
i els grillons de la tristor.
Mans obertes
-rebutjades-
ofereixen l'escalfor
d'una mare denigrada
a causa de sa color.
Dos peus bellugadissos
-una veu que canta i prega-
amb ritme celestial.

Nova York, 1983

12 DECEPCIÓ

El liri ha caigut
d'un cop sec
amb la destrat
de l'arribisme
incompetent.
Ploren els homes
i les dones
i els infants
que volien,

entre els lliris,
sembrar roses
i un clavell.

Nova York, 1983

13 ADVERTIMENT

Heu trepitjat
les flors
del sembrat.
Us repartiu
la millor fruita
de l'arbre.
I jo us dic:
estau desptant
la ira del poble
famolenc!

Castelldefels, 1987

14 NORD - SUD

Has vist com les espigues
maduraven
i ja no te'n recordes
de la sembra.

Passaren vents i pluges
i la por
de perdre la collita.
Per què ara, digues,
rebutges moldre el blat,
el teu blat,
i fer-ne el pa
que associarà la fam
dels qui no tenen
esperança?

Castelldefels, 1988

15 ENGANY

He begut fins la darrera gota
del teu calze amarg i pudent.

He escoltat la teva paraula
mentidera.

M'has robat el pa
i la cançó de protesta.
Has potejat ma dignitat obrera.

Ara tornes amb la rialla lleugera
a demanar-me el vot

que jo et nego violent.

Escolta, escolta el meu plany:
Deixa que em mati el botxí!
No me matis tu, company!

Castelldefels, 1989

16 VIARANYS

En acabar els jocs
i els fumerols de festa,
arribà el comiat
a l'hora matinera.
Amb pas alleugerit
per la quimera,
vaig emprendre el camí,
puig amunt,
fins a tocar els núvols.
Vaig travessar la mar
i trescar món
seguint ocells exòtics
per nous viarany
afrontant la tempesta
i mil parany.
I ara que ve el crepuscle,
tu i jo, vells amics,

amb el cos pansit
però molt més savis,
esperam asseguts al bosc pairal,
com dos estranys,
un modest passatge
al més enllà.

Búger 1995

II: FOCAL COR

17 IMMOLACIÓ

Voldria besar-te
com la mar besa les roques.
Voldria besar-te
com l'aire besa les fulles.
Voldria besar-te
com la flama besa el tronc
i consumir-me
en ton amor.

Bonn, 1977

18 OFRENA

Si els batecs del meu cor
fossin campanades de glòria,
si l'alè del meu pit
fos encens consagrat,
jo m'oferiria víctima del sacrifici,
oh, deessa dels meus dies!

Bonn, 1977

19 DANSA

Voltes i voltes i tornes a voltar
balles i balles i tornes a ballar
cantes i cantes i tornes a cantar

creus estimar?
tu altra
que'n una
podré

Viena, 1979

20 ENARDIMENT

No has sentit
les guspíres del foc
travessar la nit?

No has sentit
la força del desig
arrancar-te el pit?

No has sentit
l'explosió d'estels
al capçal del llit?

Viena, 1979

21 DESPERTAR

Deixa'm que a la matinada
vigili el teu somni,

recordant la nit
i el collar d'estrelles
que t'he teixit.

Ginebra, 1980

22 NOCTURN

Ets un sospir de roses, ocells i celístia,
fràgil com l'oratjol de matinada,
són els teus ulls com perles de rosada
que de les flors n'augmenten el perfum.

Ets lluna clara que travessa la calitja
i amb raigs daurats reposa en mon jardí,
mentre el meu cor volant en un catrí
puja encisat cercant la teva llum.

Viena, 1980

23 FRUSTRACIÓ

He volat vers el teu cel
amb el goig de rebre ta besada.

He trobat un cor de gel
i he sentit la fredor de ta mirada.

Assís, 1980

24 FINAL

Aquell dia de fosca
amb la fredor del marbre,
les fulles caigudes de l'arbre
i el vol consirós d'una mosca,
vingué la mort
i s'emportà el teu darrer glop d'aire.

Roma, 1980

25 IL LUSIÓ

Fugaç com un bri
somrigueres als meus dies.
T'he vist partir
i enfonsar-te en les tenebres
de l'oblit.

Viena, 1980

26 PENEDIMENT

Voldria tornar al passat,
a aquell temps que ja no és nostre,
al delit dels nostres dies
amb nits de cel estrellat.
Com s'escola la vida entre els dits!
El record puny,
la nostàlgia m'encalça.
Què n'ets de lluny,
aimia, d'ulls tendres i planys dolorits!
Voldria tornar al passat,
al temps que un dia fou nostre
i aleshores te diria
que sempre, sempre, t'he estimat.

Viena, 1980

27 FUGA

Benaurada tu,
que a la matinada
veus la lluentor
de la mar galana.
Benaurada tu,
reina de les ones:

sent la teva olor
de marisc i bromes.

Encimbellada
damunt el vaixell,
cavalques ferotge
l'aquàtica pell.
T'engrondes de dia,
t'engrondes de nit.

Ai, si jo poria
sentir el teu delit!
Deixa que m'embarqui
en ta companyia.
Deixa que abandoni
l'hòrrida follia
d'un punyent record.
Desplega les veles,
escapem del port
i solquem les aigües
(t'ho dic ben de veres)
fugint de la mort!

Viena, 1982

28 POR

Te compraré una cadena
de plata,
te faré un cordill d'estels,
una gàbia d'or
amb ferros de nit i somnis,
perquè hi tanquis
i fermis
els teus ulls de mar,
les teves pupil·les de cel,
que cavalcant en un tigre
de marbre
volen destrossar-me el cor.

Viena, 1982

29 FURT

Què has fet,
malagraïda,
què has fet?
T'he donat
dues roses
roges de la sang meva.
T'he donat
la lluna,

els estels
i el sol.
I quan te n'anaves
de cap a ca teva
-torna-me'l, ma vida!
m'has robat el cor.

Viena, 1982

que neixen al pensament
i al cor.
Escolta, aimia,
escolta el meu crit
silenciós i ardent,
corona de mil pues
de dolor
que destrossen el meu pit
malalt d'amor!

30 PASSIÓ

Viena, 1982

Com un gos
perdut en el desert
de la vida,
rastreja el teu perfum
mon cor incert
buscant la teva llum.
He abraçat, ebre de tu,
el no-res,
esquinçant els vel
de la nit
i esmicolant estels
sobre el teu cos absent.
Voldria dir-te amb les mans
de fang i d'or
paraules nues

31 DESDENY

T'he donat el cor
ple de somnis i joia.
Tu no l'has volgut
i ara trist reposa,
vell i abatut,
esperant la mort.

Viena, 1982

32 NOSTÀLGIA

He tornat
als vells camins lluminosos
on nien els estels
dels meus anys joves.

He tornat
a grimpar amb delit al puig
des mes il·lusions primeres,
móns de glòria i esplendor.

He tornat
a la prada i al pinar:
picarols..., piuladissa...,
papallones de l'amor nostra.

He tornat
a sentir enyorança
de tu
i la tristor amarga
dels camins boirosos.

Can Picafort, 1982

33 DELIRI

Espais airosos
il·limitats,
on s'escampen
desbocats
els pensaments
i arrelen ferits
d'incerta llum
els desigs de flotar
en el firmament.
Quimèrics universos
resplendents,
d'ànimes incorpòries
i amples oceans
sense riberes,
on la força dels vents
aixeca la tempesta
i els estels
ploren la festa
cloent els ulls
horroritzats:
Nits d'insomni,
de follia...
d'amorosa
tirania!

Viena, 1982

34 FESTEIG

Farem un llit
de flors i d'argelaga,
somniarem l'espai,
caminarem
per la resplendent prada
i cor a cor
els nostres ulls
seran nostre mirall.
Beuré la teva llum
i ebri de ta rialla
d'amor i por
t'oferiré el perfum
que dels estels davalla
formant rius d'or.
Quan el teu caminar
de segles i rosada
es perdi en el desig
de cultivar la terra,
vora la mar
farem la nostra casa
amb pedres de l'oblit,
esqueixos del record
i moltes, moltes flors
i argelaga
del nostre llit.

Viena, 1982

35 TRENCAMENT

M'han dit que te casaves...
La lluna clara,
el record
d'il·lusions passades.

M'han dit que te casaves...
Nits d'espurnes
oblidades,
tragí de cuina
i abraçades
a mig camí.

M'han dit que te casaves...
Esvoletec d'ocells,
flaire de pineda,
besada de mar
i un solitari
estimar...

Viena, 1982

36 ATRACCIÓ

He sentit l'alegria
del teu cos famolenc
de moixonies,
assedegat de paraules
dolces,
mendicant unes mans
generoses,
de dits vibràtils,
que comuniquin somnis
d'eternitat.

He sentit el desig
-frustrat-
de rebolcar-te
en un llit de roses
o plantes marines
i esperar l'alba
mullats d'estrelles
per a dir-te,
a sol ixent,
que et vull
estimar.

Nova York, 1983

37 DELIT

Amb tu
he estimat la tarda
quan la mar
es torna mirall
de goigs i d'esperances,
quan la llum
crepuscular
entra dins l'ànima
i crida la nit.
Voldria fondre'm
dins el temps
i l'espai,
perquè la teva besada
de roses i de rosada
traspassi l'infinit.

Demà,
com ahir,
seguiré enyorant
ta cabellera d'aigua,
els teus ulls de fosca
i la teva veu
de mel de tarongina.

Demà,
com ahir,
sentiré la llepada

del foc
de la teva ànima,
estimant la tarda,
vora la mar.

Nova York, 1983

38 NISSAGA

Quan els teus dits
d'aurora
regalimen rosada
sobre el meu cos
sóc clavells i roselles
amarats pel teu amor
d'aigua i foc.
Sento reviuire en mi
dies i nits
perduts dins llunyans segles
en el desert
o sota la muntanya
de nom incert,
on sorgí el misteri
del nostre estel.
M'has mostrat el camí
seguint la llum

de l'alba,
t'has arrancat el vel
i he vist la teva imatge
sorgir...
Com colometa d'aire,
mous ales de tendresa
dins mi.

Nova York, 1983

39 DESENCÍS

He tirat la darrera fulla
de margalida
al vent
i he amarat la resposta
suaument
dins mi
amb il·lusions dolces
i essència de roses
deixant caure les penes
dins el llac
solitari
de l'oblit.

Nova York, 1983

40 COMIAT

He perdut
l'esmaragda dels teus ulls
que cerquen horitzons
de pols
i estrelles
de cels llunyans.
Els dies passaren com fulls
d'una història
mai no escrita
i ha arribat el comiat
de paraules i ulls
brillants.

Nova York, 1983

41 ADÉU

Quan arribis
al creuer del comiat,
recorda la besada
i no espolsis
el vestit,
guarda encara
la pols del camí

que hem fet amb joia,
amor,
delit...

Quan arribis
al creuer del comiat,
deixa'm de penyora
una rialla,
un ocell
i l'aire clar
perquè quan te torni veure
ens puguem tornar estimar.

Nova York, 1983

42 LLIGAM

He sentit la teva enyorança
humida
i el salobre de la font
del teu desig
esgarrinxar l'espai
i copejar el temps
amb la desesperança
boja
de la tempesta en alta mar,
amb la desesperança

boja
de l'ona a punt d'esclafir.
Voldria bastir un pont
de murta i de roselles
perquè el meu sospir
abraci el teu sospir
travessant l'abisme
del nostre adéu.

Nova York, 1983

43 DESOLACIÓ

Voldria tornar un infant
i jugar
dins el bosc de la teva amor,
on la vida
encara és misteri
i els lliris
conserven la teva frescor.
Escolta, aimia,
no sents el meu cant?
He deixat el tràfec
i la vanaglòria,
camino cridant,
cridant el teu nom,

el vent no me porta
la teva resposta,
mes l'eco que torna
me conta la història
d'un vell caminant
que ha agafat el càvec,
ha cavat la fossa
i amb llàgrima viva
ha enterrat el cant
l'amor,
l'infant.

Nova York, 1983

44 DANSA NEGRA

Ha ballat
la teva ànima
dins tu
seguint la cadència
d'una música
salvatge.
Han ballat
els misteris
de l'amor
i dels somnis,

ondulant el teu ser
rítmicament
harmoníós.
Ha ballat
la teva ànima
dins tu
mentre el teu cos
desitjava
ansiosament
la fosca.

Nova York, 1983

45 NIT D'AMOR

Aquesta nit...
quan el vent del Nord
dugui la gelada
i mati les flors...
aquesta nit...
quan les barques del port
en dansa macabra
festegin la tempesta...
aquesta nit...
pujarem a un carro
de foc

i anirem a sembrar
estrelles,
caçarem un estel
i les nostres mans
faran olor de gessamins i de
marisc!

Nova York, 1983

46 CONNUBI

Suaument,
com la pluja d'hivern,
has penetrat dins mi
i has amarat
amb la teva rosada
el meu ser
que, anhelant el teu sol,
germina
un nou firmament
amb la càlida
llum de la teva amor.
Suaument,
com el bes de l'oratjol
o de la mar en calma,
m'has guiat al Sinaí

de la nostra aliança,
on en silenci
ens hem promès els dies
fixant la vista
en un estel
que sabem nostre.
Suaument
clareja l'albada
de l'esperança
i el nostre camí,
amb polseguera d'or,
anguileja cercant
l'infinit.

Cancún (Mèxic), 1983

He sentit els misteris
de la carn
purificar la nit
cavalcant cent llegües
dins el jardí florit
fins esgarrinxar l'alba.
He estimat com estima el foc
la fullaca
o com la mar estima
la resplendor del sol:
Mes, ai, ha arribat el dia
en què l'ànima s'esfulla
i mustia
com la rosa se seca
dins l'aigua.

47 AL MARQUÈS DE BRADOMÍN

Nova York, 1983

He cercat a les palpentres,
tremolós,
el nèctar emmetzinat
en la font de la vida.
He begut el calze
olorós
de mil amors
que regalimaven joia.



1 LEMA DE VIDA

Un trozo de pan
sobre la mesa
un vaso de vino
una palabra
y puedo morir.

Roma, 1980

I: AÑOS Y PASOS

2 LAS DAMISELAS DEL GÜRTEL

Ángeles de la noche,
eróticos guardianes de esquinas,
vestales del amor mercantil
que rompiendo sueños en el Gürtel vienés
os ganáis el pan
con el odioso suspiro del hombre solitario.
Habéis llorado estrellas y alboradas
en una infancia de bosques y lagos
en Bohemia, Eslovaquia y otros parajes
antes de bailar la migratoria danza
del éxito y de la estafa millonarios.
(Cada automóvil que pasa
es una esperanza...

cada automóvil que para
es un negocio de cama)
Escuché el grito
de vuestra cintura marchita,
abrazada sin amor
por mil ríos de rostro sanguinario
que vomitan zulla
profanando vuestra agonía.

Ángeles de la noche,
eróticos guardianes de esquinas:
reunid la ceniza de las ilusiones perdidas
y colmad, amorosas, mi pecho con ellas.

Viena, 1982

3 VALS VIENÉS

Cuerpos pálidos
en danza de la muerte
apoyan sus rostros,
buscan en los espectros
el consuelo.

Un
dos
tres,
bailemos el vals vienés.

El cielo de plomo,
el aire de lanceta,
recuerdos de imperio...
... ¡mentalidad estrecha!

Un
dos
tres,
bailemos el vals vienés.

Jardines en flor,
insana primavera,
destellos de amor
besando la calavera.

Un
dos
tres,
bailemos el vals vienés.

Airosos pechos
en los bosques de poniente,
con locas noches
de cantos, vino, aguardiente.

Un
dos
tres,
bailemos el vals vienés.

Para el galanteo
en el baile te deseo,
con frac burgués
o de fumador inglés.

Un
dos
tres,
bailemos el vals vienés.

Viena, 1982

4 TRATADO DE PAZ

Ven,
contemos tus muertos.
Yo lloré los míos,
sentí el lamento,
el grito,
de las madres
y sorbí
con el corazón reseco
las lágrimas
que ruedan infinitamente
por el rostro
de las viudas.
Vi los ojos

asustados
de los niños
huérfanos
y los hombros encogidos
de los guerreros
que vuelven del frente
manchados de sangre.
Ven,
contemos, ahora, tus muertos...
¡y sabremos
quién ha vencido!

Viena, 1982

5 AÑORANZA DE MALLORCA EN VIENA

Cabellera de oro,
tierra hechicera de sueños
blancos de cal,
azules de mar,
verdes de pino.
Añoranza de albas muertas
ayer.
Viniste
a secar mi llanto.
Trajiste

calor de vida
donde mueren de tedio
los muertos.
Tu beso luminoso
encendió la llama
del recuerdo.
He soñado lirios,
Mallorca,
un cielo límpido
y el ansia loca
del regreso.

Viena, 1982

6 MAUTHAUSEN

Con el alma helada,
erial de lágrimas y días,
entramos
en el santuario del odio,
donde el grito mudo de la Historia
es un bronco perplejo
ante la perfección asesina.
El aire corrompido
de una muerte que no cesa
ahoga sueños y esperanzas,

ensucia las voces

seductoras

que arañan la memoria
y alisan el velo del olvido.

Un hombre solitario
salvado del genocidio de lirios
alimenta alimañas
que sacrifica en el altar
de un recuerdo desesperado.

Pisamos

una tierra sin tumbas,
porque todo el recinto es una gran tumba,
donde esperan sin reposo
los fantasmas de la venganza
el día glorioso del juicio,
el día en que los huesos torturados
librarán sus golas de la asfixia
y con grandes gritos
clamarán:

¡justicia! ¡justicia!

Con el alma resentida,
ebria de llanto y de silencio,
salimos

del santuario del odio
desgarrando con rabia,

uno a uno,
todos los velos del olvido.

Viena, 1982

7 A POLÒNIA

Fuego de esperanza,
destello de libertad
ahogada en nombre del pueblo.

Me asomé

al abismo de tus ojos azules,
infinitos como el cielo,
donde lloran

los misterios de Oriente
la muerte

del cántico de Poniente.
Sentí el gemido, el terror,
de tus cadenas

y la fuerza del destino
que te impone un adiós
sin camino.

Percibí

el aroma de tus sueños
de paz

cantando tu himno
resignado.

Besé la tristeza
de tus labios
cuando tu llanto regaba

la tierra yerma
de trigo.
¡Deseé, Polonia,
arrancarle las garras
al halcón de la Historia!

Varsovia, 1982

8 A BULGÀRIA

Muéstrame las manos terrosas
donde brotan rosas y clavellinas,
manos de campesino
que ama la tierra
y la fecunda
poblándola de fruto y esperanza.

Te vi arrodillada
ante un libro
o bordando con manos finas
las luchas del pasado
y las ansias luminosas
de un amor profundo.
Me dices hoy
para que lo sepa mañana
quién te puso el yugo
y quién, sin mostrar fatiga,
te deshizo, uno a uno,

cada eslabón de tus cadenas.
Me abriste los brazos,
me ofreciste el pan, la sal y el vino.
Me asomé al pozo
para beber tu agua
y seguí los pasos
de tu ancestral danza.
Descaría, Bulgaria,
encontrarte en las estrellas
cuando venga el verdugo
a cortar con golpe seco
mi plegaria.

Sofía, 1982

9 ISRAEL

Cara a la pared,
me llegó el grito
desesperado
del pueblo perseguido.
Con él lloré
su desdicha,
nuestro pecado,
y sentí vergüenza
de amar la vida.

Sin cobardía
ni miedo de siglos,
la voz escuchaba
de quien puede elegir
y elige.
¡Oh, qué alegría
por haber reencontrado
el camino perdido
de mi vida!
Cara a la pared,
un día de invierno
-una noche con luna-
... en Jerusalén.

Jerusalén, 1982

10 NAVIDAD EN NUEVA YORK

Me miraste
con ojos oscuros
de bestia asustada
mendigando mi sonrisa:
un hálito de calor humano.
Me miraste
con ojos oscuros

que conocen la noche
y persiguen el sueño
de un lecho caliente
para cambiarlo
por los alientos de odio
que rasgan el espacio
esperando a escondidas
la víctima o el alba.
Me miraste
con ojos oscuros
de esperanza navideña,
buscando en mi mirada
distráida
la fibra invisible
del amor solidario.
Me miraste...
y yo, burgués de cartera
y cuello blanco,
desvíe la vista
de un negro sucio
y solitario.

Nueva York, 1982

11 GOSPEL

Dos pies movedizos
con ritmo tropical:
 ruedan penas
 y la brisa purifica
la esclavitud secular.
Contoneo glorioso
de la raza ancestral:
 goce de amor,
 luz del alba...
y los grillos del dolor.
 Manos abiertas
 -rechazadas-
 ofrecen el calor
de una madre denigrada
a causa de su color.
Dos pies movedizos
-una voz que canta y reza-
con ritmo celestial.

Nueva York, 1983

12 DECEPCIÓN

El lirio cayó
por un golpe seco
con la destrál
del arribismo
incompetente.
Lloran los hombres
y las mujeres
y los niños
que querían,
entre los lirios,
sembrar rosas
y un clavel

Nueva York, 1983

13 ADVERTENCIA

Habéis pisado
las flores
del sembrado.
Os repartís
la mejor fruta
del árbol.
Y yo os digo:

¡estáis despertando
la ira del pueblo
hambriento!

Castelldefels, 1987

14 NORTE - SUR

Has visto las espigas
 madurar
pero ya no recuerdas
 la siembra.
Pasaron vientos y lluvias
 y el miedo
de perder la cosecha.
¿Por qué ahora, dime,
rechazas moler el trigo,
 tu trigo,
 y hacer el pan
que saciará el hambre
de los que no tienen
 esperanza?

Castelldefels, 1988

15 ENGAÑO

He bebido hasta la última gota
de tu cáliz amargo y hediondo.

He escuchado tu palabra
 mentirosa.

Me has robado el pan
y la canción de protesta.
Has pisoteado mi honra obrera.

Ahora vuelves con risa ligera
 a pedirme el voto
 que te niego violento.

Escucha, escucha mi lamento:
¡Deja que me mate el verdugo!
¡No me mates tú, compañero!

Castelldefels, 1989

16 SENDEROS

Al acabar los juegos
y el humo de la fiesta,
llegó la despedida
en hora mañanera.
Con paso aligerado
por la quimera,
emprendí el camino,
hacia arriba,
hasta tocar las nubes.
Crucé los mares
y recorrí mundo
tras aves exóticas
por nuevos senderos
afrontando tormentas
y mil asechanzas.
Ahora, cercano el ocaso,
tú y yo, viejos amigos,
con el cuerpo macilento
pero mucho más sabios,
esperamos sentados en el bosque patrio,
como dos extraños,
un modesto pasaje
al más allá.

Búger 1995

II: FUEGO EN EL CORAZÓN

17 INMOLACIÓN

Quisiera besarte
como el mar besa las rocas.
Quisiera besarte
como el aire besa las hojas.
Quisiera besarte
como la llama besa el tronco
y consumirme
en tu amor.

Bonn, 1977

18 OFRENDA

Si los latidos de mi corazón
fueran campanadas de gloria,
si el aliento de mi pecho
fuera incienso sagrado,
yo me ofrecería víctima del sacrificio,
¡oh, diosa de mis días!

Bonn, 1977

19 DANZA

Giras y giras y vuelves a girar
bailas y bailas y vuelves a bailar
cantas y cantas y vuelves a cantar
¿crees amar?
tú otra
que a
podré

Viena, 1979

20 ENARDECIMIENTO

¿No sentiste
las centellas del fuego
cruzando la noche?
¿No sentiste
la fuerza del deseo
arrancándote el pecho?
¿No sentiste
la descarga del cielo
en nuestro lecho?

Viena, 1979

21 DESPERTAR

Deja que a la mañana
vigile tu sueño,
recordando lo vivido
y el collar de estrellas
que te he tejido.

Ginebra, 1980

22 NOCTURNO

Eres suspiro de rosas, aves y celeste fulgor,
suave como el céfiro del alba,
son tus ojos perlas de rocío
que de las flores aumentan el olor.
Eres luna clara que franquea la calina
y con rayos de oro reposa en mi jardín,
mientras mi alma volando en yacija
sube cautiva buscando tu albor.

Viena, 1980

23 FRUSTRACIÓN

Volé hasta tu cielo
con el gozo de recibir tu beso.
Encontré un alma de hielo
y sentí la frialdad de tu desprecio.

Asís, 1980

24 FINAL

Aquel tenebroso día
con un frío de mármol,
las hojas caídas del árbol
y el vuelo absorto de una mosca,
vino la muerte
y se llevó tu último sorbo de vida.

Roma, 1980

25 ILUSIÓN

Fugaz como una brizna
sonreíste a mis días.
Te vi partir
y hundirte en las tinieblas
del olvido.

Viena, 1980

26 ARREPENTIMIENTO

Quisiera volver al pasado,
a aquel tiempo que ya no es nuestro,
al deleite de nuestros días
con noches de cielo estrellado.
¡Cómo se escurre la vida entre los dedos!
El recuerdo aguija,
la nostalgia me acosa,
¡Cuán lejos estás,
amor, de ojos tiernos y llanto lastimero!
Quisiera volver al pasado,
al tiempo que un día fue nuestro
y entonces te diría
que siempre, siempre, te he amado.

Viena, 1980

27 FUGA

Venturosa tú,
que de madrugada
ves el resplandor
de la mar galana.

Venturosa tú,
reina de los mares:
siento tu fragancia
de marisco y bruma.

Encumbrada
sobre tu bajel,
cabalgas bravía
la acuática piel.

Te meces de día,
te meces de noche.

¡Ay, si yo pudiera
sentir tu delicia!

Deja que me embarque
en tu compañía.

Deja que abandone
la fatal manía

de un recuerdo cruel.

¡Despliega las velas,
huyamos del puerto,
surquemos las aguas
(lo digo de veras)
o me veo muerto!

Viena, 1982

28 MIEDO

Te compraré una cadena
de plata,
te haré un cordel de estrellas,
una jaula de oro
con hierros de noche y sueños,
para que guardes
y encierres
tus ojos de mar,
tus pupilas de cielo,
que cabalgando en un tigre
de mármol
quieren desgarrar mi pecho.

Viena, 1982

29 HURTO

¿Qué hiciste,
desagradecida,
qué hiciste?

Te di
dos rosas
rojas de mi sangre.
Te di

la luna,
las estrellas
y el sol.
Y cuando te ibas
hacia tu casa
-¡devuélvemela vida mía!
me robaste el alma.

Viena, 1982

30 PASIÓN

Como un perro
perdido en el desierto
de la vida,
rastrea tu perfume
mi corazón incierto
buscando tu luz.
Abracé, ebrio de ti,
el vacío,
desgarrando los velos
de la noche,
desmenuzando estrellas
sobre tu cuerpo ausente.
Quisiera decirte con manos
de barro y oro

palabras desnudas ;
que nacen en la mente
y el alma.

Escucha, querida,
escucha mi clamor
silencioso y ardiente,
corona de mil púas
de dolor
que destrozán mi pecho
¡enfermo de amor!

Viena, 1982

31 DESDÉN

Te di mi corazón
lleno de sueños y alegría.
Tú no lo quisiste
y ahora triste reposa,
viejo y abatido,
esperando la fosa.

Viena, 1982

32 NOSTALGIA

He vuelto
a los caminos radiantes
donde anidan las estrellas
de mis años mozos.

He vuelto
a trepar dichoso por el monte
de mis primeras ilusiones,
mundos de gloria y esplendor.

He vuelto
a la pradera y al pinar:
esquilas..., griterío de pájaros...,
mariposas de nuestro amor.

He vuelto
a sentir añoranza
de ti
y la tristeza amarga
de los senderos nebulosos.

Can Picafort, 1982

33 DELIRIO

Espacios airosos
ilimitados,
donde se esparcen
desbocados
los pensamientos
y arraigan heridos
de incierta luz
los deseos de flotar
en el firmamento.
Quiméricos universos
resplandecientes,
de almas incorpóreas
y amplios océanos
sin riberas,
donde la fuerza de los vientos
levanta la tormenta
y las estrellas
lloran la fiesta
cerrando los ojos
horrorizados:
Noches de insomnio,
de folía...
¡de amorosa
tiranía!

Viena, 1982

34 NOVIAZGO

Haremos un lecho
de flores y aulaga,
soñaremos el universo,
caminaremos
por el luminoso prado
y frente a frente
nuestros ojos
serán nuestro espejo.
Beberé tu luz
y ebrio de tu risa
de amor y miedo
te ofreceré el perfume
que baja del cielo
formando ríos de oro.
Cuando tu caminar
de siglos y rocío
se pierda en el deseo
de cultivar la tierra,
cerca del mar
haremos nuestro nido
con piedras del olvido,
esquejes del recuerdo
y muchas, muchas flores
y aulaga
de nuestro lecho.

Viena, 1982

35 RUPTURA

Me dijeron que te casabas...
La luna clara,
el recuerdo
de ilusiones pasadas.

Me dijeron que te casabas...
Noches de centellas
olvidadas,
trájin de cocina
y abrazos
a medio camino.

Me dijeron que te casabas...
Aleteo de pájaros,
olor de pinar,
besos de mar
y un solitario
amar...

Viena, 1982

36 ATRACCIÓN

Sentí la alegría
de tu cuerpo hambriento
de caricias,
sediento de palabras
dulces,
mendigando unas manos
generosas,
de dedos vibrátiles,
que comuniquen sueños
de eternidad.
Sentí el deseo
-frustrado-
de revolcarte
en un lecho de rosas
o plantas marinas
y esperar el alba
mojados de estrellas
para decirte,
a sol naciente,
que te quiero
amar.

Nova York, 1983

37 DELEITE

Contigo
amé la tarde
cuando el mar
se vuelve espejo
de gozos y esperanzas,
cuando la luz
crepuscular
entra en el alma
y llama la noche.
Quisiera fundirme
en el tiempo
y el espacio,
para que tu beso
de rosas y rocío
traspase el infinito.
Mañana,
como ayer,
seguiré añorando
tu cabellera de agua,
tus ojos oscuros
y tu voz
de miel de azahar.
Mañana,
como ayer,
sentiré la caricia

del fuego
de tu alma,
amando la tarde,
junto al mar.

Nueva York, 1983

38 ESTIRPE

Cuando tus dedos
de aurora
gotean rocío
sobre mi cuerpo
soy claveles y amapolas
bañados por tu amor
de agua y fuego.
Siento revivir en mí
días y noches
perdidos en lejanos siglos
en el desierto
o bajo la montaña
de nombre incierto,
donde surgió el misterio
de nuestra estrella.
Me enseñaste el camino
siguiendo la luz

del alba,
te arrancaste el velo
y vi tu imagen
surgir...
Cual paloma de aire,
mueves alas de ternura
en mí.

Nueva York, 1983

39 DESENCANTO

Tiré la última hoja
de margarita
al viento
y maceré la respuesta
suavemente
en mí
con ilusiones dulces
y esencia de rosas
dejando caer las penas
en el lago
solitario
del olvido.

Nueva York, 1983

40 DESPEDIDA

He perdido
la esmeralda de tus ojos
que buscan horizontes
de polvo
y estrellas
de cielos lejanos.
Los días pasaron como hojas
de una historia
nunca escrita
y llegó la despedida
de palabras y ojos
brillantes.

Nueva York, 1983

41 ADIÓS

Cuando llegues
al cruce del adiós,
recuerda el beso
y no sacudas
el vestido,
guarda aún
el polvo del camino

que hicimos con gozo,
amor,
cariño...

Cuando llegues
al cruce del adiós
deja como prenda
una risa,
un pájaro
y el aire diáfano
para que al volverte a ver
podamos amarnos tanto.

Nueva York, 1983

42 LAZO

He sentido tu añoranza
húmeda
y el salobre de la fuente
de tu deseo
arañar el espacio
y golpear el tiempo
con la desesperanza
loca
de la tormenta en alta mar,
con la desesperanza

loca
de la ola a punto de quebrar.
Quisiera labrar un puente
de mirto y amapolas
para que mi suspiro
abraze tu suspiro
atravesando el abismo
de nuestro adiós.

Nueva York, 1983

43 DESOLACIÓN

Quisiera volver a ser niño
y jugar
en el bosque de tu amor,
donde la vida
todavía es misterio
y los lirios
conservan tu frescor.
Escucha, querida,
¿no oyes mi canto?
Dejé mis afanes
y la vanagloria,
ando gritando,
gritando tu nombre,

no me trae el viento
ninguna respuesta,
el eco que vuelve
me cuenta la historia
de un viejo andariego
que agarró la azada,
se cavó una fosa
y con lágrima viva
enterró el canto
el amor,
el niño.

Nueva York, 1983

44 DANZA NEGRA

Ha bailado
tu alma
en ti
siguiendo la cadencia
de una música
salvaje.
Han bailado
los misterios
del amor
y de los sueños,

ondulando tu ser
rítmicamente
armonioso.
Ha bailado
tu alma
en ti
mientras tu cuerpo
deseaba
ansiosamente
la noche.

Nueva York, 1983

45 NOCHE DE AMOR

Esta noche...
cuando el viento del Norte
traiga la helada
y mate las flores...
esta noche...
cuando las barcas del puerto
en danza macabra
festejen la tormenta...
esta noche...
subiremos a un carro

de fuego
e iremos a sembrar
estrellas,
cazaremos un lucero
y nuestras manos
jolerán a jazmín y a
marisco!

Nueva York, 1983

46 CONNUBIO

Suavemente,
como la lluvia invernal,
penetraste en mí
y bañaste
con tu rocío
mi ser
que, anhelando tu sol,
germina
un nuevo firmamento
con la cálida
luz de tu amor.
Suavemente,
como el beso del céfiro
o del mar en calma,

me guiaste al Sinaí
de nuestra alianza,
donde en silencio
nos prometimos los días
fijando la vista
en una estrella
que sabemos nuestra.
Suavemente
clarecía el alba
de la esperanza
y nuestro camino,
con polvareda de oro,
serpentea buscando
el infinito.

Cancún (México), 1983

que rezumaban gozo.
He sentido los misterios
de la carne
purificar la noche
cabalgando cien leguas
en el jardín florido
hasta arañar el alba.
He amado como ama el fuego
la hojarasca
o como el mar ama
el resplandor del sol:
Mas, ay, ha llegado el día
en que el alma se deshoja
y mustia
como la rosa se seca
en el agua.

Nueva York, 1983

47 AL MARQUÉS DE BRADOMÍN

He buscado a tientas,
tembloroso,
el néctar envenenado
en la fuente de la vida.
He bebido el cáliz
oloroso
de mil amores



1 A MAXIM FOR LIFE

On the table
a bit of bread,
a glass of wine close by,
one word said
and I can die.

Rome, 1980

I: YEARS AND STEPS

2 THE MAIDENS OF GÜRTEL

Angels of the night,
erotic guardians of street corners,
vestals of mercantile love
who in Vienna's Gürtel shatter dreams,
and earn your daily bread
with the loathsome sigh of the lonely man.
You have wept stars and sunrises
in childhoods of forests and lakes
in Bohemia, Slovakia and other lands
before embarking on the migratory dance
of million-buck winnings and swindles.
(Each car that goes by

is a hope ...

each car that stops
is business in bed.)

I have heard the cry
of your wilting waist
in loveless embrace

through a thousand rivers of sanguinary mien
vomiting dung

and profaning your distress.

Angels of the night,

erotic guardians of street-corners:

take the ash of illusions burnt without mourners
and lovingly use it to pack my breast tight.

Vienna, 1982

3 VIENNESE WALTZ

Pale virgins
in totentanz
hold their up faces
and among spectres their gazes
seek deliverance.

One

two

three,

Vienna is special, you see.
The sky's grey as lead,
the air knife-sharp, one finds,
memories of empire ...
... and narrow the minds!

One

two

three,

Vienna is special, you see.
The gardens are flowering,
an unhealthy spring this,
flashes of love
the skull come to kiss.

One

two

three,

Vienna is special, you see.
Breasts riding high
in the forests of the west
mad nights go by
in song, wine and liquor-fest.

One

two

three,

Vienna is special, you see.
Off a-courting
to the ball we go cavorting

in tails we are dressed
or smoking jacket best.

One

two

three,

Vienna is special, you see.

Vienna, 1982

4 PEACE TREATY

Come,
let us count your dead.
I have wept for mine,
have heard the wail,
the cry
of mothers
and have sucked
with parched heart
the tears
that never-ceasing roll
down the faces
of widows.
I have seen
the frightened eyes
of orphaned

babes,
and the slumped shoulders
of warriors
returning from the front
soaked in blood.
Come,
let us count, now, your dead ...
and then we shall know
who has won!

Vienna, 1982

where the dead die
in disgust.
Your luminous kiss
lit the flame of memory.
I have dreamed lilies,
Mallorca,
a clear sky
and the mad craving
to return.

Vienna, 1982

5 HOMESICK FOR MALLORCA IN VIENNA

Golden-maned,
bewitching valley of dreams
calcium whites
blues of the sea,
greens of pine.
Longing for the dead dawns
yesterday.
You came to me
to dry my tears.
You brought to me
the warmth of life

6 MAUTHAUSEN

With icy heart
barren of tears and days,
we have entered
the sanctuary of hate,
where History's muffled cry
becomes a baffled grunt
before the murderous perfection.
The corrupted air
of a never-ending death
stifles dreams and hopes,
soils the alluring
voices

that lacerate memory
and smooth the veil of forgetting.

A solitary man
saved from the genocide of lilies
feeds small wild things
that he sacrifices at the altar
of a memory full of despair.
We have walked upon
a tombless land
for all the space is one great tomb
where the spectres of revenge
await without repose
the glorious day of judgement,
the day when all the tortured bones
will rise from the depths of asphyxia
and will clamour
with resounding cries:
justice, justice!
Hearts embittered,
reeling with weeping and silence
we have left
the sanctuary of hate
shredding in rage,
one by one,
all of oblivion's veils.

Vienna, 1982

7 FOR POLAND

Fire of hope,
spark of freedom
drowned in the name of the people.
I have looked into
the depths of your blue eyes,
infinite as the space
where the mysteries of the East
lament
the death
of the canticles of the West.
I have heard the wailing, felt the dread
of your chains
and the power of the fate
that imposes
farewells
with no path to follow.
I have smelled
the fragrance of your dreams
of peace
singing your song
of resignation.
I have kissed the sorrow
of your lips
when your tears watered
the soil that was barren

of wheat.
I have wished, Poland
to tear out the talons
of the falcon of History!

Warsaw, 1982

8 TO BULGARIA

Show me the soil-streaked hands
where carnations and roses bud,
hands of the peasant
that loves the earth
makes it fertile,
populating it with fruit and hope.
I have seen you on your knees
before a book
or embroidering with shapely hands
the battles of the past
and the luminous yearnings
Tell me today
so tomorrow I shall know
who has set on you the yoke
and who, without regrets
has undone for you, one by one,
all the links of your chains.

You have opened your arms to me,
offered me bread, salt and wine.
I have looked into the well
to drink your water there
and have followed the steps
of your ancestral dance.

I should like, Bulgaria,
to meet you in the stars
when the executioner comes
to cut off my prayer
with one fell blow.

Sofia, 1982

9 ISRAEL

Face to the wall,
I have heard the
despairing cry
of a persecuted people.
I have wept with them
over their misfortune,
over our sin,
and have felt the shame
of fearing death.

Without cowardice
or the fear of centuries,
I was harkening to the voice
of he who can choose
and who chooses.

Oh, what joy
to have recovered
the lost pathway
of my life!

Face to the wall
one winter's day
- moonlit night -
... in Jerusalem

Jerusalem, 1982

10 CHRISTMAS IN NEW YORK

You have looked at me
with the dark eyes
of a frightened beast
begging for my smile;
a breath of human warmth.
You have looked at me
with dark eyes
that know the night

and seek the dream
of a warm bed
to barter it
with the breaths of hate
that slash the space
lying in wait
for the victim or the dawn.
You have looked at me
with the dark eyes
of Christmas hope
seeking in my distracted
gaze
the invisible fibre
of supportive love.
You have looked at me ...
and I, white-collar
bourgeois through and through
have warded off the gaze
of a lonely, dirty
black man.

New York, 1982

11 GOSPEL

Two feet flying
to tropical beat:
sorrows roll
and the light breeze cleanses
the bondage centuries old.
Glorious thigh swing
of the ancestral race:
joy of love,
light of dawn ...
and shackles of grief.
Open hands
- rejected -
offer the warmth
of a mother reviled
for her colour.
Two feet flying
- a voice that sings and prays -
with celestial beat.

New York, 1983

12 DISILLUSIONMENT

The lily has fallen
with one fell blow
of the axe
of incompetent
go-getting.
Men cry
and so do women
and children
who wanted,
among the lilies,
to sow roses
and a carnation.

New York, 1983

13 WARNING

You have trampled
the flowers
newly sown.
You share among you
the best fruit of the tree.
And I say to you:
you are awakening
the ire of the famished
people.

Castelldefels, 1987

14 NORTH - SOUTH

You have seen how the ears of wheat
 were ripening
 and no longer recall
 when they were planted.
Winds and rains came and went
 and the fear
 of losing the crop.
Why, now, do you say
you refuse to mill the wheat,
 your wheat,
 and make of it bread
 to assuage the hunger
 of those who have
 no hope?

Castelldefels, 1988

15 DECEIT

I have drained to the last drop
 your bitter fetid chalice.
 I have listened to
 your lying word.
You have stolen my bread
 and my protest song.

You have trampled my worker's dignity.
Now you return with light-hearted laugh
 to ask me for my vote,
 which I hotly deny.
Listen, listen to my plaint:
let me die by the executioner's hand!
Do not kill me yourself, my friend!

Castelldefels, 1989

16 PATHWAYS

It is the end of the games
and the smoke of the fiesta fireworks.
It is the early morning hour
 of farewells.
With light footsteps
 of hope
I set off on the path,
 uphill,
until I touched the clouds.
I crossed the sea
and I walked the earth
pursuing exotic birds
along new pathways
 facing the storm
and a thousand traps.

And now that the dawn is breaking,
 you and I, old friends,
 ouer bodies withered
 but much wiser,
 await, seated in the ancestral forest
 like two strangers,
 a modest passage,
 to the far-off beyond.

Búger 1995

II: FIRE IN THE HEART

17 IMMOLATION

I should like to kiss you
like the sea kisses the rocks.
I should like to kiss you
like the air kisses the leaves.
I should like to kiss you
like the flame kisses the tree-trunk
and be consumed
by your love.

Bonn, 1977

18 OFFERING

If the beating of my heart
were bells tolling glory,
if the breath of my breast
was consecrated incense,
I should offer myself as sacrificial victim,
oh, goddess of my days!

Bonn, 1977

19 DANCE

You spin and spin and again you spin
you dance and dance and again you dance
you sing and sing and again you sing .
do you another?
think love
that could
I

Vienna, 1979

20 ENTICEMENT

Have you not known
sparks of fire
through the night flown?
Have you not known
the force of desire
tearing your breast to the bone?
Have you not known
the explosion of stars
against the bed-head thrown?

Vienna, 1979

21 AWAKENING

Let me at daybreak
watch over your sleep,

remembering the night through
and the necklace of stars
I wove for you.

Geneva, 1980

22 NOCTURN

You are a sigh of roses, birds and starlight,
fragile as the tender breeze of the morn,
your eyes like the dewy pearls of dawn
enhancing the scent that the flowers let go.
You are clear moon through sea haze passing
that with its golden rays in my garden is lying
while my heart in a cabriolet flying
rises enchanted to seek your glow.
Vienna, 1980

23 FRUSTRATION

I have flown to your skies
with the joy of receiving your kiss.
I found the ice that in your heart lies
and the chill of your gaze did not miss.
Assisi, 1980

24 FINALE

That dark day
of marble cold sky,
fretful buzzing of a fly
and leaves that fallen lay,
death came
and bore off your last taste of air.
Rome, 1980

25 ILLUSION

Fleeting as starglow
you have smiled in my days.

I have seen you go
into the dark haze
of oblivion, sinking low

Vienna, 1980

26 REGRET

I should like to go back to days gone by,
to the time that is no longer ours
to the joy of the day
and the night of starry sky.

How life through your fingers slips away!

Memory stabs,
nostalgia hounds.

My love, you are so far from me,
you of gentle eyes and laments that flay!
I should like to go back to days gone by
to the time that once was ours
to say I have always, always loved you;
that would be my cry.

Vienna, 1980

27 FLIGHT

Happy are you
who sees at daybreak
the shine of the captivating sea.

Happy are you,
queen of the waves:
I sense around me
your smell of shellfish and mists.

Raised high
over the boat
you wildly ride
the bright aquatic coat.
You are rocked by day,
you are rocked by night.

Oh, I only pray,
to feel your delight!
Let me aboard
and with you stay.

Let me leave behind the shore
and the mad melee
of memory that pains like a brand.
Open up your sails to the breeze,
let us escape from port and land
and we shall travel across the seas
(I speak the truth and do not tease)
fleeing the blow of death's hand!

Vienna, 1982

28 FEAR

I shall buy you a silver
chain,
shall make you bonds of stars
a golden cage
with bars of dreams and night
for you to lock up tight,
well-secured the sight
of your eyes like the sea
and gaze as blue as the sky
that on a tiger of marble ride
astride to destroy
my heart in their rampage.

Vienna, 1982

29 THEFT

What have you done
ungrateful one,
what have you done?
I gave you two roses
red with my blood.
I gave you the moon,
the stars

and the sun.
And when you had to depart
for your home
- give it back, my love, my life! -
you stole my heart.

Vienna, 1982

30 PASSION

Like a dog
lost in the desert
of life
on the trail of your perfume
my unsure heart is alert
to all you might illumine.
Drunk with you, I have embraced
the void,
ripping every veil
of the night
and smashing stars to hail
over your body now absent.
I wanted to tell you with hands
of mud and gold
naked words
in thought nascent
and in the heart's hold.

Listen, love,
hear my plight
silent and ardent,
thousand-spiked crown that girds
me in pain, each thorn
destroying my breast with its bite
for with love it is torn.

Vienna, 1982

31 DISDAIN

I have given you my heart
full of dreams and joy.
You did not want it
and now it reposes
battered and old
awaiting death.

Vienna, 1982

32 NOSTALGIA

I have come back
to the bright paths of old
where nestle the stars
of my youthful years.

I have come back
to climb with delight the hill
of my early hopes,
worlds of splendour and glory.

I have come back
to the meadow and the pines:
tinkling bells... chirping of birds ...
butterflies of our love.

I have come back
to feel the longing
for you
and the bitter sadness
of paths misty and cold.

Can Picafort, 1982

33 DELIRIUM

Airy spaces
of endless spread
where thoughts
unbridled
scatter
and, wounded
in the wavering light,
longings to float
in the firmament take root.

Chimerical universes
 resplendent
with ethereal souls
 and oceans wide
 without shores,
where the power of the winds
 brings on the storm
 and the stars
weep over the festivities
 closing their
 horrified eyes:
sleepless nights
of madness ...
 of amorous
 tyranny!

Vienna, 1982

34 COURTSHIP

We shall make a bed
of flowers and gorse,
shall dream the space,
 shall walk
through the shining meadow
and heart to heart
 our eyes

our mirror shall make.
I shall imbibe your light
 and on your laughter
 of love and fear drunk
I shall offer you the perfume
that streams from the stars
 forming rivers of gold.
When your walking
of centuries and over the dew
are lost in the longing
 to cultivate the land,
we shall build our house
 near the sea
with stones of forgetting
 scraps of memory
and many, many flowers
 and gorse
from our bed.

Vienna, 1982

35 BREAKING

They told me you were getting married ...
 Full moon
 the memory
of bygone hopes.

They told me you were getting married ...
Nights of sparks
forgotten,
kitchen bustle
and embracing
on the way.

They told me you were getting married ...
Fluttering of birds,
scent of pinewoods,
kiss of the sea
and a lonely
loving ...

Vienna, 1982

36 ATTRACTION

I have felt the joy
of your body famished
for caresses,
thirsting for sweet
words,
begging for generous
hands,
with pulsing fingers

that transmit dreams
of eternity.
I have felt the longing
- frustrated -
to tumble you
in a bed of roses
or plants from the sea
and to await the dawn
drenched in stars
to tell you,
with the rising sun,
that I want
to love you.

New York, 1983

37 DELIGHT

With you
I have loved the afternoon
when the sea
becomes a mirror
of pleasures and hopes,
when the light of dusk
enters the soul
and calls for night.

I wish I could fuse
with space
and time,
so that your kisses anew
with roses and morning dew
the infinite will surpass.
Tomorrow,
like yesterday,
I shall go on longing
for your cascade of hair
your eyes of the dark
and your voice
of honey and orange blossom.
Tomorrow,
like yesterday,
I shall feel the fire
lick
of your soul,
loving the afternoon
by the sea.

New York, 1983

38 LINEAGE

When your fingers
dawning
trickle their dew
on my body
I am carnations and poppies
steeped in your love
of water and fire.
I feel revive in me
days and nights
lost in long-ago centuries
in the desert
or under the mountain
of uncertain name
where the mystery
of our star arose.
You have shown me the way
following the light
of dawn,
you have torn away the veil
and I have seen your image
appear ...
Like a little dove of air,
you move winds of tenderness
within me.

New York, 1983

39 DISENCHANTMENT

I have thrown the last
daisy petal
to the wind
and have gently soaked
the answer
within me
with sweet hopes
and essence of roses
dropping my sorrows
into the lonely
lake
of oblivion.

New York, 1983

40 FAREWELL

I have lost
the emerald of your eyes
that seek dusty
horizons
and the stars
of distant skies.

The days have gone by like pages
of a story
never written
and there has come the farewell
of words and eyes
a-shine.

New York, 1983

41 GOODBYE

When you reach
the crossroads of farewell
remember the kisses
and don't shake down
your dress
but keep with you still
the dust of the path
we have travelled with joy,
love,
delight ...
When you reach
the crossroads of farewell,
leave me as a token
a laugh,
a bird

and clear air
so that when I see you again
we can love each other once more.
New York, 1983

42 BOND

I have known the moistness
of your longing
and the saltiness of the fount
of your desire
scratching at space
and thrashing time
with the crazy
despair
of the storm out to sea
with the crazy
despair
of the wave about to break.
I should like to raise a bridge
of poppies and myrtle
so that my sigh
can embrace your sigh
crossing the abyss
of our farewell.

New York, 1983

43 DESOLATION

I want to be a child again
and to play
in the forest of your love,
where life
is still a mystery
and the lilies
retain their bloom.
Listen, love,
don't you hear my song?
I have left all the bustle
and vain glory behind,
and wander calling,
calling your name
and the wind doesn't bring me
your answer,
but the echo it returns
tells me the story
of an old wayfarer
who has taken up the mattock,
has dug the grave
and weeping
has buried the song
the love,
the child.

New York, 1983

44 BLACK DANCE

Your soul
has danced
within you
to the cadence
of a music
wild.
The mysteries
of love
and dreams
have danced,
rippling your
rhythmically
harmonious being.

Your soul
has danced
within you
while your body
fretfully
longed for
darkness.

New York, 1983

45 NIGHT OF LOVE

Tonight ...
when the North wind
brings the frost
and kills the flowers ...
tonight ...
when the boats in the port
in dance macabre
court the storm ...
tonight ...
we'll ride a chariot
of fire
and go to sow
stars
and catch a shining star
and our hands
will smell of jasmine
and shellfish!

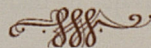
New York, 1983

Softly,
 like gentle rain of winter
 you have permeated me
 and soaked
 in your dew
 my being
 that, craving for your sun,
 sprouts
 a new firmament
 with the warm
 light of your love.
 Softly,
 like the kiss of a light land breeze
 or the sea in calm
 you have led me to the Sinai
 of our covenant,
 where silently
 we have pledged each other our days
 gazing at a star
 we know is ours.
 Softly
 clears the dawn
 of hope
 and our path,
 dusted in gold,
 winds on its way to seek
 infinity.

Cancún (Mexico), 1983

I have sought, tremblingly
 groping my way,
 the poisoned nectar
 in the fount of life.
 I have drained the fragrant
 chalice
 of a thousand loves
 trickling joy.
 I have felt the mysteries
 of the flesh
 purifying the night
 riding a hundred leagues
 in the flowering garden
 until they grazed the dawn.
 I have loved as fire loves
 its kindling of dry leaves
 or as the sea loves
 the bright light of the sun.
 But, oh, the day has come
 when the soul's leaves fall
 and it withers
 like the rose shrivels
 in water.

New York, 1983



PERE BONNIN

Pere Bonnín, periodista, escriptor i traductor de Sa Pobla (Mallorca), fou director de les delegacions de l'Agència EFE a la República Federal d'Alemanya, a Viena i a l'ONU (Nova York). Abans havia estat membre de la redacció fundadora de la Gran Enciclopèdia Catalana i redactor en cap de Mundo Diario i del setmanari Mundo. És autor de nombrosos llibres, entre ells la novel·la *Ombres de marjal* (2000) i el llibre de versos *Contra vent i corrent. Poemes i gloses* (2006). El seu llibre *Sangre judía. Españoles de ascendencia hebrea y antisemitismo cristiano* (1998) va per la quarta edició i gaudeix de notable repercusió. Entre les obres literàries que ha traduït de l'anglès i de l'alemany a l'espanyol i al català, destaquen l'obra poètica de Ralph Günther Mohnnau i, conjuntament amb Josep Moll, la versió catalana de la vasta obra *Die Balearen*, de l'arxiduc Lluís Salvador d'Àustria (7 volums). L'any 1998 el diari Última Hora li va concedir el Siurell de Plata i el 2004 el Govern de les Illes Balears li atorgà el Premi Ramon Llull per la seva aportació periodística, cultural i literària a la comunitat autònoma balear.

•

Pere Bonnín, periodista, escritor y traductor de Sa Pobla (Mallorca), fue director de las delegaciones de la Agencia EFE en la República Federal de Alemania, en Viena y en la ONU (Nueva York). Antes había sido miembro de la redacción fundadora de la Gran Enciclopèdia Catalana i redactor jefe de Mundo Diario y del semanario Mundo. Es autor de numerosos libros, entre ellos la novela *Ombres de marjal* (2000) y el libro de versos *Contra vent i corrent. Poemes i gloses* (2006). Su libro *Sangre judía. Españoles de ascendencia hebrea y antisemitismo cristiano* (1998) lleva cuatro ediciones y está teniendo notable repercusión. Entre las obras literarias que ha traducido del inglés y del alemán al español y al catalán, destacan la

obra poética de Ralph Günther Mohnnau y, conjuntamente con Josep Moll, la versión catalana de la vasta obra *Die Balearen*, del archiduque Luis Salvador de Austria (7 tomos). En 1998 el diario Última Hora de Mallorca le concedió el Siurell de Plata y en 2004 el Govern de les Illes Balears le otorgó el Premi Ramon Llull por su aportación periodística, cultural y literaria a la comunidad autónoma balear.

Pere Bonnín (Sa Pobla, Mallorca) is a journalist, writer and translator and has worked as head of the EFE news agency offices in the Federal Republic of Germany, Vienna and the United Nations (New York). Prior to these postings, he was a founding member of the editorial board of the Gran Enciclopèdia Catalana and editor-in-chief of Mundo Diario and also of the weekly Mundo. He has written a large number of books, notable amongst which are the novel *Ombres de marjal* (Marshland Shadows, 2000) and the poetry collection *Contra vent i corrent. Poemes i gloses* (Against Wind and Tide. Poems and Ballads, 2006). His book *Sangre judía. Españoles de ascendencia hebrea y antisemitismo cristiano* (Jewish Blood. Spaniards of Jewish Origin and Christian Anti-Semitism, 1998) has gone into four editions and has attracted the attention of critics and public alike. Notable among the literary works he has translated from English and German into Catalan and Spanish are the poetry of Ralph Günther Mohnnau and, with Josep Moll, the Catalan version of the vast work *Die Balearen* by the Archduke Louis Salvador of Austria (seven volumes). In 1998, the Mallorca newspaper Última Hora awarded him the Siurell de Plata (Silver Statue) Prize and, in 2004, the Balearic Islands Government honoured him with the Ramon Llull Prize for his journalistic, cultural and literary contributions to the Balearic Islands.

- *Colección fonográfica dirigida por/Record edition directed by:*
Fundació ACA / Àrea Creació Acústica. Son Bielí - Búger (Mallorca).
- ©  **UM/Unió Músics** 2007
- © *Tots els poemes:* **Pere Bonnin**
- *Gravació digital:* **Fundació ACA**
- *Muntatge i Disc Mestre:* **Paco Valdés**
- *Disseny Gràfic:* **Fundació ACA**
- *Foto Portada:* **Antoni Caimari**
- *Traductors:* **Laia Galdon Clavell, castellà - Julie Anne Wark Bathgate, anglès**
Traductora del poema Pathways: - **Dra. Lis Russell**
- *Impressió i Fabricació:* **MPO Ibérica** - Madrid
- *Dipòsit Legal:* P.M. 2359-2007

 **DC • 118**

Aquest disc, número 13 de la col·lecció
“Veu de Poeta”, és una iniciativa del
Consell de Mallorca.



 **Consell de Mallorca**
■ Departament de Cultura

Fundació
Àrea Creació Acústica
Son Bielí · Búger

PER A INFORMACIÓ/
FOR INFORMATION:

UM / Unió Músics
Son Bielí · 07311 Búger · Mallorca
Illes Balears (Espanya)
Tel: 971 51 65 01 - Fax: 971 51 65 02
e-mail: fundacioaca@fundacioaca.org

DISTRIBUIDOR OFICIAL:

Produccions Blau
Font i Monteros, 18 · 07003 Palma de Mallorca
Illes Balears (Espanya)
Tel: 971 71 33 16 - Fax: 971 72 06 85
e-mail: xocolat@xocolat.com





Pere Bonnin al seu estudi.